



Jornadas de Formación de Profesores
en Hong Kong



LA SITUACIÓN DE LA ENSEÑANZA DEL MODO
SUBJUNTIVO EN TRES PAÍSES DIFERENTES:

UNA APROXIMACIÓN A LA ENSEÑANZA
DEL SUBJUNTIVO A LOS APRENDICES
SINOPARLANTES DE E/LE



香港大學

THE UNIVERSITY OF HONG KONG



SCHOOL OF
MODERN LANGUAGES AND CULTURES

Zhu Jingtao

吧内搜索 全吧搜索 搜吧 搜人[西班牙语](#) > 搜索结果

以下是在[西班牙语](#)吧的搜索结果，如需搜索全贴吧内容[点击这里](#)

排序结果：[按时间倒序](#) | [按时间顺序](#) | [按相关性顺序](#) | [只看主题贴](#)

[回复:还是虚拟式问题...](#)

—当你的能力还驾驭不了你的目标时就应该沉下心来历练—梦想不是浮躁而是沉淀和积累—
只有拼出来的美丽没有等出来的辉煌—...

贴吧：[西班牙语](#) 作者：[老徐家的妞](#) 2014-01-26 23:04

虚拟式怎么用啊?

收藏

回复

吧友87.223.195.*

和陈述式有什么分别? O(n_n)O谢谢先啦

+ 分享 (0)

举报 | 1楼 2011-05-04 01:36 回复



bruc2011

萨尔瓦多

这个, 说起来话长, 不知从何说起。还是看看语法书吧。如果有什么不懂的可以在这里问问。

举报 | 2楼 2011-05-04 01:38 回复

吧友87.223.195.*

例如 陈述式的过去式和虚拟式的过去式的用法....

举报 | 3楼 2011-05-04 01:42 回复



bruc2011

引用 87.223.195.* (0楼)

例如 陈述式的过去式和虚拟式的过去式的用法....

这个都可以写一本书了。你挑几个句子问吧。如果你有例子, 一定给你解释为什么。



贴吧尊贵身份首次发布!

获取本吧首个黄金ID

*黄金ID*特权获取说明

补签卡在手, 橙名我有

7 签到

1721

13

还没签到呢!



我在贴

点击这里去买你喜欢的

我知道了

0 购物

个人中心

在线奖励:



EL SUBJUNTIVO EN ESPAÑOL

西班牙语 虚拟式

◎ 柯仕凡 著

世界图书出版公司

Baidu 百度

“掌握虚拟式才真正掌握西班牙语”

“Dominar el subjuntivo es dominar de verdad el español”

He, Shifan. (2006).

¿POR QUÉ EL ESPAÑOL TIENE FORMAS VERBALES LLAMADAS “SUBJUNTIVO”?

Para que los hispanohablantes entiendan y expresen mejor lo que quieren decir.

- 当主句动词表示思维过程，又是否定式：**no creer, no pensar, no saber**等，从句中用虚拟式。
(*Español Moderno 2, 1999: 184*)
- 动词**temer**的直接宾语是从句时，其中的动词要有虚拟式。
(*Español Moderno 2, 1999: 207*)
- 主句谓语为**ser posible, ser imposible, ser necesario, ser importante, ser útil, ser inútil**等单一人称短语时，从句中用虚拟式。(*Español Moderno 2, 1999: 207*)
- 在**alegrar, preocupar, sorprender**等动词的使动用法中，主语从句要求虚拟式；在**estar contento, estar alegre, sentirse triste** 或**tener miedo, sentir alegría**等表示感情或心境的结构带由前置词**de**引导的从句时，从句中要求虚拟式。
(*Español Moderno 3, 2000: 13*)

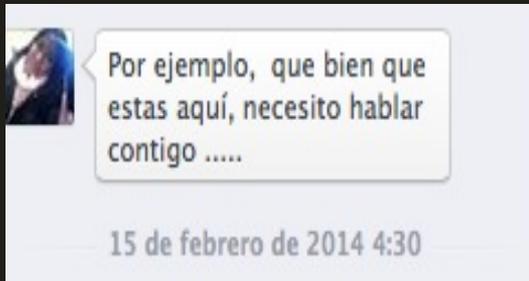
“DESPUÉS DE NO CREO/QUIERO/ME
SORPRENDE, SE UTILIZA EL SUBJUNTIVO”
(*ESPAÑOL MODERNO 2*, 1999: 183-184)

- No creo que descubra que * venga.
- **No creo** (lo que todo el mundo dice) **que** Mateo **vio** ovnis.
(*Qué gramática enseñar, qué gramática aprender*, 2012: 109-110)
- Quiero que sepas que yo te * comprenda.
- Me sorprende lo que * estés haciendo.



¿Por qué el estudiante elige mal el modo en estos casos si su regala es....?

“EL SUBJUNTIVO SIRVE PARA EXPRESAR EMOCIONES O SENTIMIENTOS”
(*ESPAÑOL MODERNO 3*, 2000: 13)



1st September 2006, 1:32 AM #5

 **Maurito** Member

Join Date:	Jul 2006
Location:	Baradero, Argentina
Native language:	Argentina, Spanish
Age:	27
Posts:	91

If you want to say "I'm glad you're here" I rather use "Qué **bueno** que **estés (estás)** aquí"

Puedes usar cualquiera de los dos. Sólo cambia, bien por bueno.

Saludos 😊

[Fred, Youth Can Kill You](#)

 Reply With Quote

DESEO: “在表示愿望的动词（desear, querer, esperar, 等等）所引导的直接补语副句中要用虚拟式。” (Dong, 1987: 6)

- Yo **espero** que él **sabr**á respetarlo. (*La Vanguardia*, 1995)

¿¿CONCORDANCIA VERBAL??

(Tomado del manual *Un paso más III*, 2008: 15)

Verbo principal	Oración subordinada
Presente de indicativo	Presente de subjuntivo
Futuro de indicativo	Presente de subjuntivo
Presente de imperativo	Presente de subjuntivo

(Tomado del manual *Un paso más III*, 2008: 34)

Verbo principal	Oración subordinada
Pretérito de indicativo	Pretérito de subjuntivo
Copretérito de indicativo	Pretérito de subjuntivo
Pospretérito de indicativo	Pretérito de subjuntivo

¿¿CONCORDANCIA VERBAL??

¡¡¡NO!!!

Si para afirmar, decimos...	Para suponer, decimos...	y para negar (con subjuntivo), decimos...
Cumplen sus palabras.	Cumplirán sus palabras.	No creo que cumplan sus palabras. Presente-futuro
Han cumplido sus palabras.	Habrán cumplido sus palabras.	No creo que hayan cumplido sus palabras. Pasado del presente
Cumplían sus palabras. Cumplieron sus palabras.	Cumplirían sus palabras.	No creo que cumplieran sus palabras. Pasado
Habían cumplido sus palabras.	Habrían cumplido sus palabras.	No creo que hubieran cumplido sus palabras. Pasado del pasado

(Adaptado del libro "Enseñanza de gramática avanzada de ELE", 2014: 271)

¿QUÉ TAL SU RENDIMIENTO?

Grupo	CHI	CU
Número de los informantes	58 estudiantes	64 estudiantes
Edad promedio	21 años	23 años
Año de carrera	Tercer año	Cuarto año+ Un año de Preparatoria
Los años de exposición al español como L3¹.	2.5 años	4.5 años
Los años promedios de exposición al inglés como L2	10.1 años	10.6 años

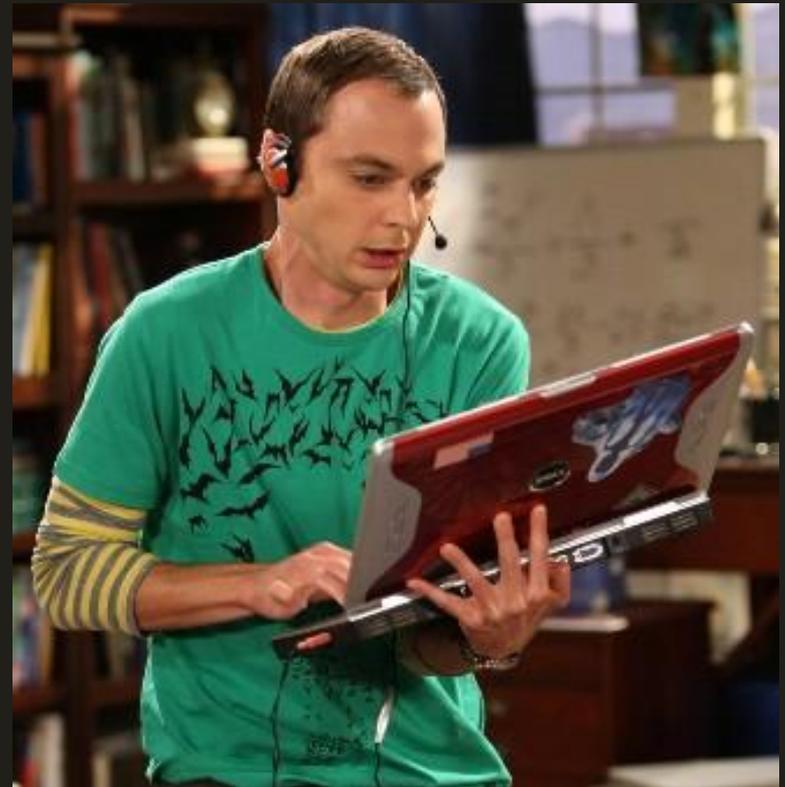
Grupos	Número de candidatos	Tipos de oraciones	Número de ítems	Aciertos	Promedio
Chino	58	Completivas	7	61.33%	62.40%
		Relativas	7	66.00%	
		Adverbiales	7	59.89%	

Grupos	Número de candidatos	Tipos de oraciones	Número de ítems	Aciertos	Promedio
Cubano	64	Completivas	7	58.26%	60.57%
		Relativas	7	67.63%	
		Adverbiales	7	55.80%	

¿QUÉ TAL SU RENDIMIENTO?

Grupos	Número de candidatos	Número de ítems	Aciertos	Promedio
Chino	58	21 (7*3)	62.40% (760/1218)	61.44%
Cubano	64		60.57% (814/1344)	

¿¿LISTAS DE USO??



¿¿LISTAS DE USO??

¡¡¡NO!!!

Usage



Knowledge of linguistic rules

&

(Widdowson, 1978)

Use



Ability to use his "Usage" for effective communication.

知其然，



El cómo (Las formas)

(Zhu Xi, 1270)

知其所以然

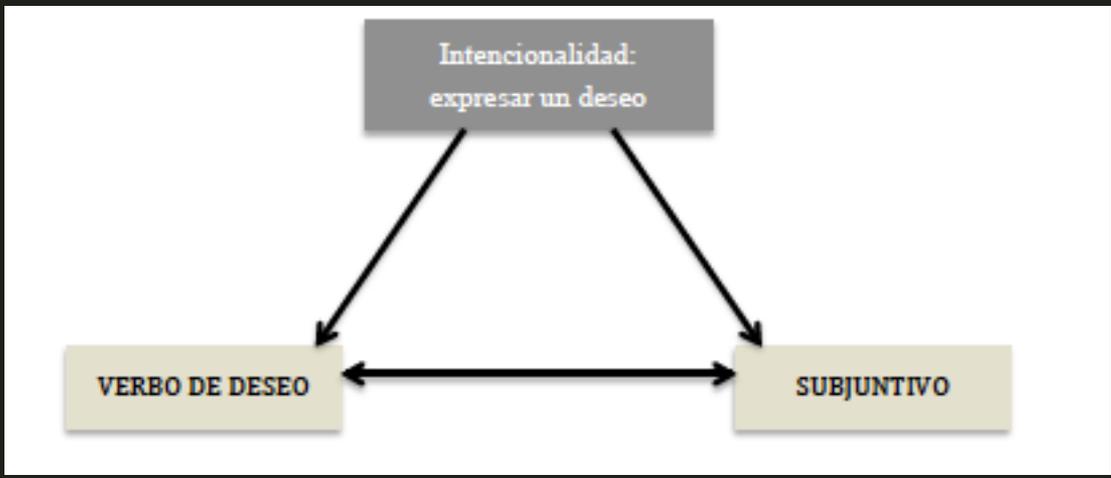
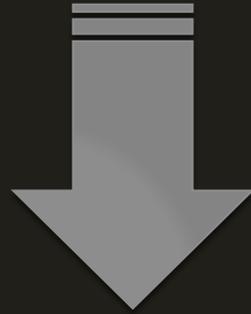
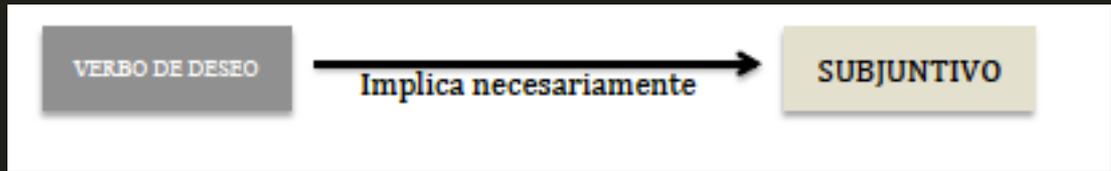


El porqué (El sentido)

¿QUÉ ES EL MODO?

- “Un rasgo característico del modo es informar sobre **la actitud del hablante** ante la información suministrada y, en particular, sobre el punto de vista que este sostiene en relación con el contenido de lo que se presenta o se describe.”

— *Nueva Gramática de la Lengua española*,
Real Academia Española, 2009: 1866



(Adoptado del libro *Qué gramática enseñar, qué gramática aprender*, 2012: 96-97)

PROPUESTA 1

LA GRAMÁTICA NO ES FORMAL

- Con CREO usamos indicativo, con NO CREO subjuntivo.
- Con ESTA MAÑANA usamos pretérito perfecto, con AYER pretérito indefinido...

Concienciar al alumno de que la elección entre el subjuntivo y el indicativo es elección del hablante y no depende de ningún verbo principal.



Xià wǔ
下 午

yǒu
有

kè
课

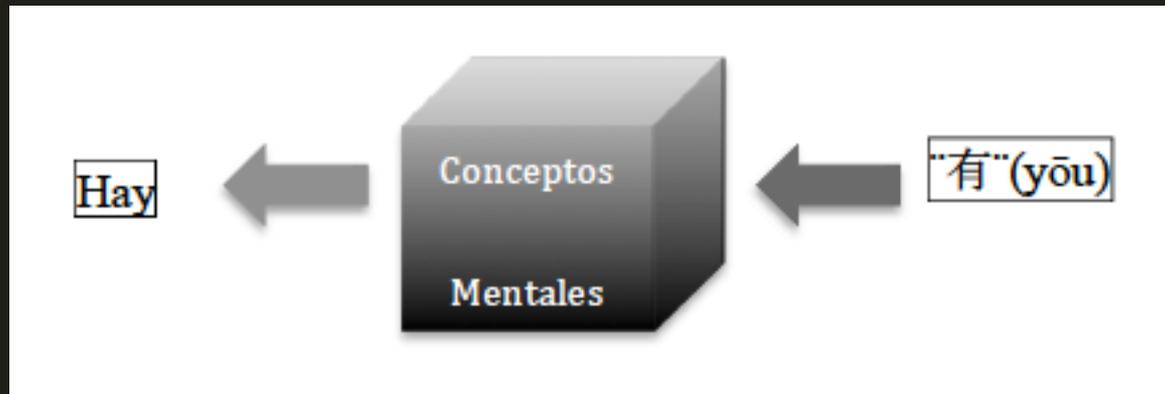
tarde

haber:IMP

clase.

‘Hay clase por la tarde.’

LANGUAGE OF THOUGHT (MENTALÉS)



“Conocer una lengua es saber cómo traducir el mentalés a ristras de palabras y viceversa.” (Pinker, 1994: 85)

¿EXISTE EL SUBJUNTIVO EN CHINO?

- 我想Jordi来。(SUB) ■ Quiero que Jordi venga.
- 我想Jordi要来。(IND) ■ Pienso que Jordi viene.

¿EXISTE EL SUBJUNTIVO EN CHINO?

No existe el modo subjuntivo en chino,

PERO

EL CONCEPTO DE SUBJUNTIVO SÍ

Español



Concepto
Mental del
Subjuntivo



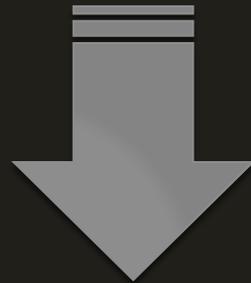
Chino

PROPUESTA 2

Piensa en español (¿CÓMO?)

o

¿Cuál es la diferencia entre el chino y el español?



Piensa en el concepto mental del subjuntivo en chino, porque dicho concepto es el mismo que se representará en español.

确定 (Definite) | 不确定 (Indefinite)

Subjuntivo

T

IF

Indicativo

IF



¿SE PUEDE COMBINAR ESTAS DOS PERSPECTIVAS?

El subjuntivo sirve para

ELUDIR el tema

Por desconocimiento o discreción

El tema, ya lo saben los interlocutores

PROPUESTA 3

MAPA MENTAL DEL SUBJUNTIVO

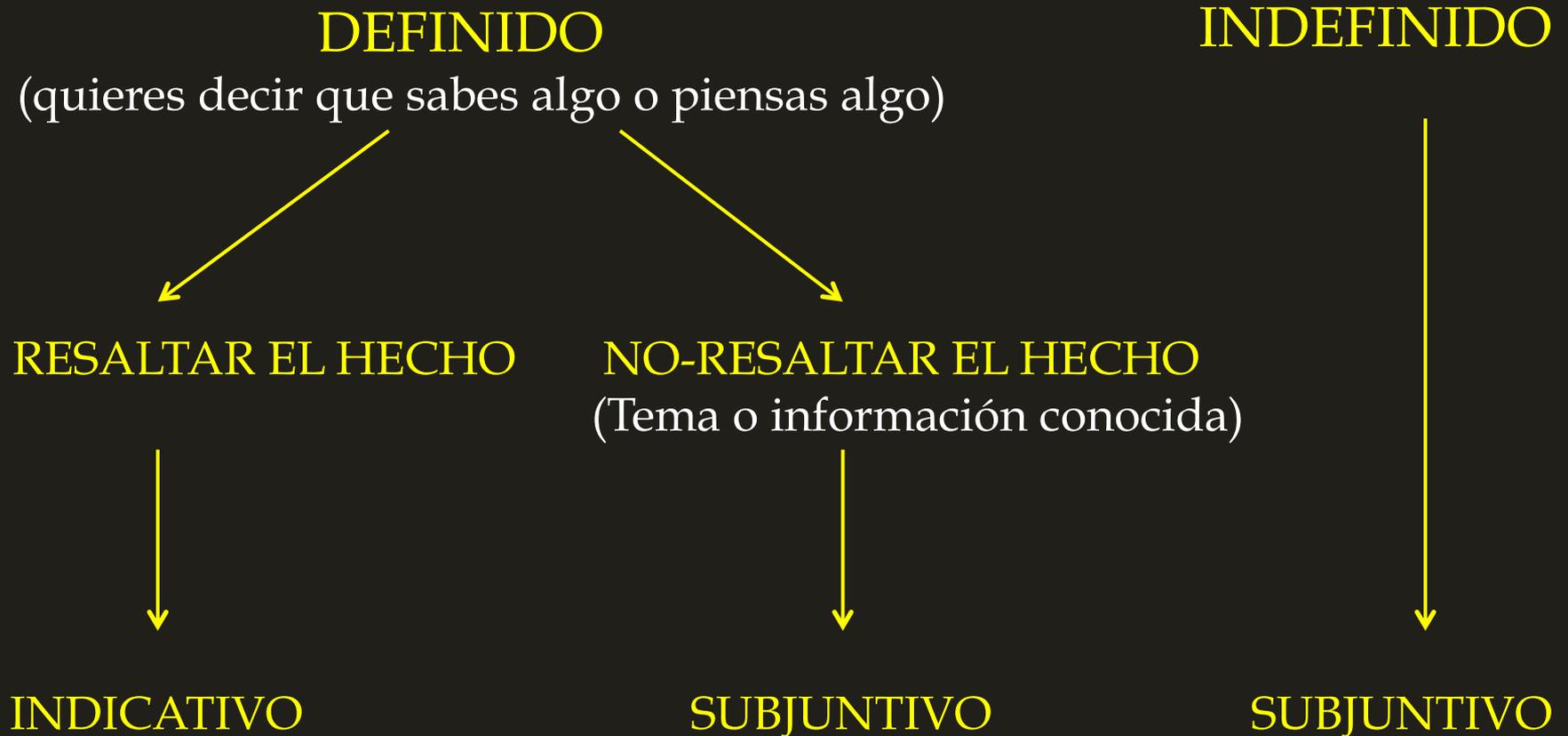


IMAGEN MENTAL INDICATIVO VS SUBJUNTIVO



一錘定音
(yī chuí dìng yīn)

举棋不定
(jǔ qí bú dìng)



打太极
(dǎ tài jí)



BREVE SESIÓN DE PRÁCTICA (NIVEL B1)

EJERCICIO 1

Marca con ✗ lo que es incorrecto y con ✓ lo que es correcto.

Ejemplo:

1. Como estudiantes de español, es necesario que conozcamos algo más acerca de esta lengua.	a) 确定 algo es necesario.	✓
	b) 确定 conocemos algo sobre español.	✗

Nota: 确定 (què dìng)=Definir, determinar

1. Como son muchos, supongo que me pueden ustedes hacer alguna rebaja.	a) 确定 supongo algo.	
	b) 确定 me pueden hacer alguna rebaja.	
2. Temo que usted pierda la paciencia con nosotros.	a) 确定 temo algo.	
	b) 确定 usted pierde la paciencia con nosotros.	
3. En todo caso no creo que yo sea capaz de responder a la maldad con la misma maldad.	a) 确定 no creo algo.	
	b) 确定 soy capaz de responder a la maldad con la misma maldad.	
4. Te pido que me ayudes a traducir esta carta.	a) 确定 te pido algo.	
	b) 确定 me ayudas a traducir.	
5. Yo creo que mi papá seguirá teniendo ideas.	a) 确定 creo algo.	
	b) 确定 mi papá va a seguir teniendo ideas.	
6. Necesito que vengas a mi casa.	a) 确定 necesito algo.	
	b) 确定 vienes a mi casa.	
7. Es muy importante que tanto padres como abuelos actúen como tales.	a) 确定 algo es muy importante.	
	b) 确定 los padres y los abuelos actúan como tales.	

ATENCIÓN A LAS FORMAS I

I. Pon el infinitivo en el tiempo y la persona correspondientes:

1. Los padres desean que sus hijos (ser) _____ hombres.
2. Pablo me pide que (ir) _____ a verlo mañana. (...)

II. Conjuga los verbos de las oraciones principales en un tiempo pretérito y realiza los cambios correspondientes:

1. Estamos seguros de que los campesinos no partirán antes de que salga el sol.
2. El rey ordena a su ejército que no detenga la marcha hasta estar cerca de los invasores. (...)

(Tomado del *Español Moderno 2 y 3*)

ATENCIÓN A LAS FORMAS II

I. Usted leyó la sentencia siguiente en el texto "Mi raza": "El hombre no tiene ningún derecho especial porque pertenezca a una raza u otra." Intercambie con sus compañeros y hagan comentarios al respecto. Utilice para ello las expresiones que aparecen a continuación:

1. **Hace falta que ... (interiorizar el concepto de "lo diverso")**
2. Temo que ... (tener la tolerancia suficiente)

II. Sucedieron algunas cosas que no quisiéramos que hubieran ocurrido. Expréselo con "¡Ojalá...!"

Modelo: Se rompió mi vaso favorito.

¡Ojalá no se hubiera roto!

1. Los niños no cuidaron las áreas verdes.
2. Roberto no llegó a tiempo al aeropuerto.

(Tomado del *Un paso más III*)

ATENCIÓN A LAS FORMAS III

I. Lea las situaciones siguientes y exprese su opinión al respecto. Para ello, utilice el antepresente de subjuntivo y las frases del recuadro.

Es injusto...	¡Qué lástima...!	No creo...	No es posible...
(No) Me sorprende...	(No) Me extraña...	Me entristece...	Me alegraré

1. Su jefe lo trató muy mal delante de los otros empleados y usted no le dijo nada en ese momento.
2. Loreta insultó al vecino del primer apartamento porque le dijo un piropo. Para ella esto es acoso sexual.
3. Los inmigrantes no quieren ser asimilados por la otra cultura, por eso se aislaron.

(Tomado del *Un paso más III*)

ATENCIÓN AL SIGNIFICADO

- En las siguientes tarjetas aparecen distintas peticiones. En pareja, cada uno elige dos de ellas y comenta con su compañero qué propondría en cada caso.

UN GRUPO DE JUBILADOS

1 Organizar el itinerario para pasar una semana de vacaciones en España.

PADRES DE UN INSTITUTO

2 Preparar el viaje fin de estudios de los alumnos de secundaria a un país europeo.

AGENCIA DE PUBLICIDAD

3 Diseñar una campaña de publicidad para la organización de fiestas de despedida de soltero/a.

AGENCIA DE VIAJES

4 Hacer un estudio para averiguar qué clientes no han comprado sus paquetes turísticos con la agencia.

- ◆ A mí, un grupo de jubilados me pidió...
- ¡Ah! Me parece muy buena idea, pero también podrías...

(Tomado del *Agencia ELE B1*, 2013)

¿QUÉ ES LO QUE PUEDE OBLIGAR AL ALUMNO A EJERCITAR LA ASOCIACIÓN ENTRE FORMA Y SIGNIFICADO?

- **Descontextualización relativa.** —————> La Necesidad de Feedback Negativa. —————> Negotiation of meaning (Pica, 1994)
- Emplear distintas **técnicas** para que el estudiante **se dé cuenta** de que se puede dar la alternancia de modos y comprenda cuándo se emplea cada modo.



“La atención a la forma incluye atención a los elementos formales de la lengua, mientras que la atención a las formas se limita a ellos, y la atención al significado los excluye.” (Doughty y Williams, 1998: 4)

ACTIVIDADES DIDÁCTICAS NO.1

(NIVEL B1)

EJERCICIO 1

Li yang, es una madre honesta y realista, que "no tiene pelos en la lengua". Sin embargo, Wuping es una madre exagerada y soñadora, que "hace una montaña de un grano de arena". ¿Puedes adivinar quién habla en cada caso?

Ejemplo:

"Mi madre siempre me dice que sea ordenada."



¿La madre ha determinado que su hija es ordenada? (Sí/No)_____. Y en la realidad_____(Sí/No)
Por ello, es hija de la madre _____.

“Mi hija”



“Tu hija”



VS

Caso A

“Aunque mi hija es más guapa que la tuya, lo más importante es la belleza interior.”

¿La madre ha determinado que su hija es más guapa? _____ Y en realidad _____, por ello, “yo” soy la madre _____.

“Mi hija”



VS

“Tu hija”



Caso B

“Aunque mi hija sea más guapa que la tuya, lo más importante es la belleza interior.”

¿La madre ha determinado que su hija es más guapa? (Sí/No) _____,
y en realidad _____.

Por ello, “yo” soy la madre _____.

El modo está mediatizado por la intención del hablante, es la manera de nuestro pensamiento, entonces es independiente de la realidad objetiva.

Caso C

Li yang, la realista, dice: "Voy a contratar a una persona que domine 4 idiomas."

¿Li yang ha determinado que existe dicha persona? (Sí/No)_____,
y en la realidad_____. (Probablemente sí/probablemente no)

Caso D

Wuping, la soñadora, dice: "Ayer compré un piso en el Tíbet que me costó 200 mil euros por metro cuadrado."

¿Wuping ha determinado que existe dicho piso en el Tíbet? (Sí/No)_____
_____, y en la realidad_____. (Probablemente sí/
probablemente no)

ACTIVIDAD DIDÁCTICA NO. 2

(NIVEL B1)

EJERCICIO 2

Si tú estás en una fiesta de cumpleaños de tu amiga y oyes sólo estos fragmentos de conversación de gente que está hablando de ti y de tu novio. ¿En cuál de los dos casos tienes realmente derecho a enfadarte?

...ha salido con
otra chica...



...haya salido
con otra chica...

(Adoptado de *El Ventilador*, 2006:172)

2. ¿Qué pueden haber dicho antes?

Es imposible que...
Veo que...
Creo que...
Me han contado que...
Es mentira que...
Sus amigos le aconsejan que...
Aunque...
No creo que...
Me alegra que...
¿Pensáis que...?
Etc....



Si piensas un poco lo que quieres decir,
puedes decidir entre indicativo y subjuntivo
por ti mismo.

ACTIVIDADES DIDÁCTICAS NO.3

(NIVEL B2)

■ EJERCICIO 3

Escuchar estos anuncios, por qué los publicitarios utilizan el indicativo en vez del subjuntivo?

Carlsberg, **posiblemente es** la mejor cerveza del mundo.
<http://www.youtube.com/watch?v=ovAGJkGbdaw>

Por suerte, un día el farmacéutico me recomendó Dormidina, y ahora **cuando lo necesito**, me la tomo y duermo como un lirón.
<http://www.youtube.com/watch?v=uElmT9EZaSE>

Cuando tienes gripe, puedes elegir cómo, cuándo y dónde compartir tus síntomas con Pharmagrip de Cinfa.
<http://www.youtube.com/watch?v=YCELeRAzVlg>

ACTIVIDADES DIDÁCTICAS NO.3 (NIVEL B2)

■ EJERCICIO 3

Un producto específico que **alivia** eficazmente el dolor y las otras molestias de la menstruación. (Saldeva)

<http://www.youtube.com/watch?v=IiLFO0JrBow>



Escena de CASTING: Tu amiga ha sido dejada por su novio y está llorando porque cree que la ha dejado por su sobrepeso.

“Aunque eres gorda, no te preocupes, yo siempre estaré a tu lado.”

“Aunque seas gorda, no te preocupes, yo siempre estaré a tu lado.”

Wang Xiaojian 王小贱 (Poli malo)

Zhixin jiejie 知心姐姐 (Poli bueno)



¡Moltes gràcies!
¡Muchas gracias!
非常感谢！